

..... [p1] .....

Geloofd zij Jesus Christus

Ma chere enfant,<sup>1</sup>

J'ai reçu vos deux bonnes lettres; je n'étais naturellement pas opposé à votre pèlerinage<sup>2</sup> à Oostacker<sup>3</sup> et je me rejouissais d'apprendre qu'il vous était possible d'aller si loin. Le résultat était entre les mains de Dieu. Il n'a pas daigné suspendre les lois de la nature et les effets du mal que le péché originel a introduits dans le monde; et il a permis que vous continuiez à en souffrir. Tout mal est une expiation une satisfaction pour vos propres fautes ou pour celles des autres. Il s'est fait beaucoup de guérisons extraordinaires, tout récemment, à Lourdes en France;<sup>4</sup> pourquoi vous n'êtes vous

..... [p2] .....

n'êtes vous pas radicalement guérie? Dieu le sait et le sait parfaitement. Quel bonheur que vous ayez la foi, un don spécial de Dieu; et qu'il vous soit donnée de concevoir de la souffrance une idée vraie, [*c'est à dire*] une idée chrétienne! Vous vous plaignez de n'avoir reçu ni l'une ni l'autre des deux faveurs demandées.

Comme prêtre et votre confesseur je dois prendre la défense de Dieu contre vous. Dieu vous aura certainement donné la grâce de la résignation, mais ne l'avez vous pas méconnue? Y avez vous correspondu par une bonne volonté? J'espère que, si vous ne l'avez pas fait, vous le

.....

- 1 De brief kwam uit de nalatenschap van Rafaël De Bo, die er veel belang aan zou hebben gehecht. Daarom is het een hypothese dat de ontvanger iemand uit zijn directe familie zou zijn, waarbij gewezen werd naar zijn nichtje Marie-Hélène Vande Wiele en zijn tante Cordelia Van De Wiele. Een andere hypothese is dat het om Rafaëls moeder, Juliette Vande Wiele, zou gaan, die bekendstond om haar mooie zangstem. Maar geen enkele van deze hypothesen kan voorlopig voldoende gestaafd worden. (J. de Mûelenaere, Bij een portrettekening van Cordelia Vande Wiele. In: De Leiegouw: 14 (1972) 3, p. 332-333)
- 2 Foutief voor 'pèlerinage'.
- 3 In Oostakker, een deelgemeente van Gent, is er een belangrijk bedevaartsoord. Dit bedevaartsoord kwam er op initiatief van markiezin de Courtebourne-de Nédonchel. De markiezin liet in 1873 een grot bouwen ter ere van Onze-Lieve-Vrouw van Lourdes, waarvan het beeld op 29 juni 1873 werd ingezegend. In 1874 gebeurde er een miraculeuze genezing aan de grot waardoor er steeds meer bedevaarders naar Oostakker kwamen. Daarom werd in 1875-1877 de Basiliek van Oostakker-Lourdes gebouwd.
- 4 Lourdes, gelegen in het departement Hautes-Pyrénées, is de grootste katholieke bedevaartsplaats van Frankrijk. Het bedevaartsoord is gekend omwille van het groot aantal miraculeuze genezingen; tussen 1858 en 2020 werden er bijna 7.300 genezingen opgetekend.

---

[p3]

ferez et que vous considérez dans la suite votre vocation de souffrance et d'expiation comme aussi glorieux et aussi avantageux que si vous étiez destinée à faire ce que faisait S. Therese ou S. Jeanne Fr. de Chantal. La Volonte de Dieu. que Votre volonte soit faite sur la terre comme au ciel. Prenez donc garde à ce comme souligné; il est d'un tres grand Maitre de la vie spirituelle à savoir de Jesus Christ lui même, en qui je vous benis vous suppliant de prier et de souffrir un peu pour

Votre tout [*devoué*] & [*affectueux*] en [*Jésus Christ*]

Guido gezelle

---

## Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	onbekend
Verzendingsdatum	s.d.
Verzendingsplaats	onbekend
Annotatie	Aanspreking: Ma chere enfant; In album Vande Wiele-Lampe gekleefd.
Annotatie	Aanspreking: Ma chere enfant; In album Vande Wiele-Lampe gekleefd.
Gepubliceerd in	Beschreven in: "Gezelleherinneringen" Het archief Mevr. M. Vandewiele-Lampe te Kortrijk / door Piet Couttenier - in : Gezelliana. - Jrg. 2 (1971) nr.2-3, p.87-96

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 211 mm x 136 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papier met briefhoofd: Geloofd zij Jesus Christus

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	9662bis-38
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.19311">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.19311</a>
Geschiedenis	2008, Aankoop erven Vande Wiele

---

## Inhoud

Incipit	J'ai reçu vos deux bonnes lettres;
Samenvatting	geadresseerde is een zieke vrouw, ze moet 2 brieven aan Gezelle geschreven hebben waarin ze o.a. schrijft dat ze op bedevaart is geweest naar Oostakker en met vraag naar raad in haar lijden; Gezelle spreekt haar moed in ; uit de brief blijkt dat Gezelle haar biechtvader is
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	s.d., s.l., Guido Gezelle aan onbekend (vrouw)
Editeur	Aurélië Lemmens
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---